

Vicente Huidobro

# Altazor

(részlet)

Altazor mitől veszett el első nyugalmad?  
Milyen gonosz angyal állt mosolyod ajtajába  
karddal a kezében?  
Ki vetette be szorongással szemeid istenséget díszítő  
síkságát?  
Hogyhogy egyszer csak megérezted a létezés  
rémületét?  
És az a hang amelyik rád kiabált élsz és nem látod  
ahogy élsz  
Ki terelte össze gondolataidat a fájdalom összes  
szelének metszéspontjába?  
Álmaid gyémántja meghasadt a döbbenet tengerén  
Elvesztél Altazor  
Egyedül a világmindenség közepében  
Egyedül mint az úr magaslatain virágzó jel  
Nincs se jó se rossz se igazság se rend se szépség

Hová lettél Altazor?

A gyötrelem ködhalmaza folyóként árad  
és a vonzás törvénye szerint ragad el  
A szagokká szilárdult ködhalmaz saját magányától  
menekül  
Érzem egy távcső revolverként mered rám  
Egy üstökös örökkévalósággal töltött csóvája  
ostorozza arcomat  
Míg egy csöndes tavat keres fáradhatatlanul ahol  
felfrissítheti kicselezhetetlen terhét

Altazor meg fogsz halni Hangod elszárad és  
láthatatlan leszél  
A föld tovább kering majd pontos pályáján  
Botlástól rettegve mint kötélháncos a rettenet  
pillantásait vonó zsinóron  
Hiába keresel tébolyult szemet  
Nincs kijárat és a szél kizökkenti a bolygókat  
Azt hiszed, nem számít az örök zuhanás ha a szökés  
sikeres  
Nem látod, hogy már zuhansz is?

Tisztítsd meg előítéletes és erkölcsös fejed  
És ha felfelé törekszel de nem érsz el semmit  
Zuhanj csak ne szakítsd meg zuhanásod ne félj hogy  
megfeneklesz az árnyékban  
Ne félj önmagad rejtélyétől  
Esetleg találsz egy éjszaka nélküli fényt  
Ahogy a szakadékok bukkánóin kóvályog

Zuhanj

Zuhanj örökre

Zuhanj a végtelen legaljára  
Zuhanj az idő legaljára  
Zuhanj önmagad legaljára  
Zuhanj olyan mélyre amilyen mélyre lehet  
Zuhanj ne szédülj  
Minden téren és koron át  
Minden lelken és vágyon és hajótörésen át  
Zuhanj utad során égesd fel a csillagokat a  
tengereket  
Égesd fel a szemeket amikkel rád néznek és a  
szíveket amik várnak rád  
Égesd fel hangoddal a szelet  
A hangodba gabalyodó szelet  
És a csontbarlangjában didergő éjszakát  
Zuhanj fiatalságban  
Zuhanj öregségben  
Zuhanj könnyekben  
Zuhanj nevetésekben  
Zuhanj zenére a világra  
Zuhanj fejedről lábadra  
Zuhanj lábadról fejedre  
Zuhanj a tengerből a forrásba  
Zuhanj a csend utolsó örvényébe  
Mint a süllyedő hajó oltja le fényeit  
Mindennek vége  
Az emberevő tenger a könnyörtelen sziklák ajtaján  
dörömböl  
A kutyák haláluk óráján ugatnak  
És az ég hallgatja a csillagok távolodó lépteit  
Egyedül vagy  
És egyenest a halálba méész, mint egy sarkárol levált  
jéghegy  
Leszáll az éj közben az óceánban keresi szívét  
A pillantás szökőárrá duzzad  
És miközben a hullámok visszafordulnak  
A hold a fénygyerek kiszökik a dagállal  
Nézd a teli eget  
Dúsabb mint a bányák erei

Keresztelőre váró csillagokkal teli ég  
Az örök vizekbe dobott égitest szétporló törmeléke  
mind  
Nem tudják mit akarnak azt sem vannak e odaát  
rejtett hálók  
Azt sem miféle kéz tartja a gyeplőt  
Azt sem, milyen mellkas fújja rájuk a szelet  
At sem tudják, nincs e kéz és nincs e mellkas  
A horgászhegyek  
Magasak mint a vágyaim  
És én kivetem az égből utolsó gyötrelmeimet  
Éneklő madarak hordják szét a világba

*/Szolcsányi Ákos fordítása/*

(Az itt közölt szakasz a chilei költő Altazor című művének egy nagyobb részletéből származik.  
A teljes részlet a Pannon Tükör Online-on olvasható.)

**BEDŐ SÁNDOR:** Levitézlett lovag – 1995

